

Translations for training in Spanish

Training Unit 1

Section A.1., p. 1	
<p>Welcome! In this training you will learn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • why math is important for babies, toddlers, and preschoolers, • about the math program, MAKE CONNECTIONS: YOU AND ME AND MATH, • about “math talk,” or, ways to talk with children to build their math skills and confidence, • how young children learn about measurement. 	<p>¡Bienvenido! En este entrenamiento aprenderá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Porque las matemáticas son importantes para bebés, niños pequeños y preescolares. • Introducción al programa de matemáticas, MAKE CONNECTIONS: YOU AND ME AND MATH,. • Introducción a la "Plática matemática" o formas de hablar con los niños para desarrollar sus habilidades matemáticas y su confianza. • Cómo los niños pequeños aprenden sobre las medidas.
Section A.2., p. 1	
<p>Before we begin, take a moment to think about one of your own childhood math experiences. What happened?</p>	<p>Antes de comenzar, tome un momento para recordar una de sus propias experiencias relacionada a las matemáticas durante su infancia. ¿Qué experiencia tuvo?</p>
Section A.3., p. 1-2	
<ul style="list-style-type: none"> • Research shows that children do better in all school subjects when they start with strong math skills and positive math attitudes. • Many adults have had negative math experiences. Adult math attitudes have a big influence on children. MAKE CONNECTIONS helps children and their caregivers develop positive attitudes toward math. • Before they start school, children should know much more than counting and shapes. They need to: <ul style="list-style-type: none"> ▪ know about patterns, measurement, and sorting; ▪ be familiar with math words like first, last, more, less, long, and short; ▪ be able to talk about how they solve problems. • MAKE CONNECTIONS helps children develop these skills. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las investigaciones han demostrado que a los niños les va mejor en todas las materias escolares cuando comienzan con habilidades matemáticas sólidas y actitudes positivas relacionadas a las matemáticas. • Muchos adultos han tenido experiencias negativas con las matemáticas. Las actitudes de los adultos con las matemáticas tienen una gran influencia sobre los niños. MAKE CONNECTIONS ayuda a los niños y sus cuidadores a desarrollar actitudes positivas hacia las matemáticas. • Antes de que comiencen la escuela, los niños deben saber mucho más que solo contar y las formas geométricas. <p>Ellos necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Conocer los patrones, medidas y la clasificación. ▪ Estar familiarizados con las palabras matemáticas como primero, último, más, menos, largo y corto. ▪ Ser capaces de hablar sobre cómo resolver los problemas.

Translations for training in Spanish

	<ul style="list-style-type: none"> El programa de MAKE CONNECTIONS ayuda a los niños a desarrollar todas estas habilidades.
B.1., p. 2	
How does the mother help the child learn about measuring?	¿Cómo ayuda la madre a la niña a aprender a medir?
B.3., p.3	
How does the mother help the child learn about measuring?	¿Cómo ayuda la madre a la niña a aprender a medir?
B.4., p. 3	
<p>The mother helps the child learn about measuring in several ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> She helps the child compare sizes. She talks about sizes when she and her child are making a necklace. They don't need a special math time. She asks open-ended questions such as, "How do you know?" She does not say if the child is right or wrong. She encourages the child to find out herself. 	<p>La madre ayuda a la niña a aprender a medir de varias maneras:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ella apoya a la niña a comparar tamaños. Habla de tamaños cuando ella y su hija están haciendo un collar. No necesitan un tiempo especial para las matemáticas. Hace preguntas abiertas, por ejemplo: "¿Cómo lo sabes?" No dice si la niña tiene razón o está equivocada. Ella alienta a la niña a que se descubra por sí misma.
<p>The video shows how children learn math with MAKE CONNECTIONS. Children do projects and activities that include math. Adults help them learn by asking open-ended questions like, "How do you know your necklace is too big for the doll?" To answer, children need to explain how they compare sizes. If they are not comparing sizes correctly, you can show how you do it and they will learn from you. MAKE CONNECTIONS avoids questions with a right answer, like, "Is your necklace too big for the doll?" Children might answer correctly or incorrectly without understanding how to compare sizes.</p>	<p>El video muestra cómo los niños aprenden matemáticas con MAKE CONNECTIONS. Los niños hacen proyectos y actividades que incluyen matemáticas. Los adultos los ayudan a aprender haciendo preguntas abiertas, por ejemplo: "¿Cómo sabes que tu collar es demasiado grande para la muñeca?" Para responder, los niños necesitan explicar cómo comparan los tamaños. Si no comparan los tamaños correctamente, usted puede mostrar cómo hacerlo y ellos aprenderán. MAKE CONNECTIONS evita preguntas con una respuesta correcta, por ejemplo: "¿Es tu collar demasiado grande para la muñeca?". Los niños pueden responder correcta o incorrectamente sin entender cómo comparar tamaños.</p>
D.1., p. 8	
<ul style="list-style-type: none"> You will do the activity, Bead Bracelet, on HANDOUT 1A in pairs. As you do the activity, practice saying the Talk About math talk. Then, come up with more math talk for the activity. Fill in the sentence starters on 	<ul style="list-style-type: none"> Harás la actividad, "brazalete de cuentas", en EL FOLLETO 1A en parejas. Mientras haces la actividad, practica la plática matemática en la sección "Para conversar."

Translations for training in Spanish

<p>HANDOUT 1G. Make sure your ideas fit the math talk checklists.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Math talk questions don't have a right answer. If you ask questions with a right answer, children rely on you to tell them if they are right. If you ask them to explain their thinking, they figure out math ideas for themselves. Even if they can't explain their ideas well, they will still be thinking. • Math talk comments are a way for you to explain your math thinking and to help children become familiar with math vocabulary. 	<ul style="list-style-type: none"> • Luego, proponga más ejemplos de Plática matemática para la actividad. Complete los enunciados de la oración en el folleto 1G. Asegúrese de que sus ideas concuerden con las listas de verificación de Plática matemática. • Las preguntas de Plática matemática no tienen una respuesta correcta. Si hace preguntas con una respuesta correcta, los niños dependen de usted para decirles si sus respuestas están correctas. Si les pides que expliquen su pensamiento, ellos descubrirán las ideas matemáticas por sí mismos. Incluso si no pueden explicar bien sus ideas, seguirán pensando. • Los comentarios de Plática matemática son una forma de explicar su pensamiento matemático y ayudar a los niños a familiarizarse con el vocabulario matemático.
<p>E.1.</p>	
<p>To review, here are the main points of the session:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Math is important for babies, toddlers, and preschoolers. • Math for young children includes measuring by comparing sizes. • Math can be part of play. • Math talk helps children learn math and develop positive attitudes. • Math talk questions ask the child to explain thinking. Math talk comments are a way for you to explain your thinking and to help children become familiar with math vocabulary. 	<p>Para revisar, aquí están los puntos principales de la sesión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las matemáticas son importantes para bebés, niños pequeños y preescolares. • Matemáticas para niños pequeños incluye medidas para comparar tamaños. • Las matemáticas pueden ser parte del juego. • La Plática matemática ayuda a los niños a aprender y desarrollar actitudes positivas sobre matemáticas. • Las preguntas de Plática matemática le piden al niño/a que explique su pensamiento. Los comentarios de Plática matemática son una forma de explicar su pensamiento y ayudar a los niños a familiarizarse con el vocabulario matemático.

Translations for training in Spanish

Training Unit 2

A.1., p. 1	
<p>Welcome! In this training you will:</p> <ul style="list-style-type: none"> • learn how young children explore math by using their creativity, • learn how children make sense of shapes, • practice “math talk” to help children build their math skills and confidence. 	<p>¡Bienvenido! En este entrenamiento usted podrá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aprender cómo los niños y niñas pequeños exploran las matemáticas usando su creatividad. • Aprender cómo los niños dan sentido a las formas geométricas. • Practique "Platica matemática" para ayudar a los niños a desarrollar sus habilidades y confianza en las matemáticas.
B.1., p. 1	
How does the mother help the child explore math?	¿Cómo ayuda la madre a la niña a explorar las matemáticas?
B.3., p. 2	
How does the mother help the child explore math?	¿Cómo ayuda la madre a la niña a explorar las matemáticas?
B.4., p. 2	
<p>The mother helps the child explore math:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The mother shows enthusiasm. • She says she would love to see what the child makes. • She lets the child decide what to make. The mother follows the child’s lead. 	<p>La madre ayuda a la niña a explorar las matemáticas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La madre muestra entusiasmo. • Ella dice que le encantaría ver lo que hace la niña. • Deja que la niña decida qué hacer. La madre sigue la iniciativa de la niña.
B.5., p. 2	
How does the mother encourage the child to compare amounts?	¿Cómo la madre alienta a la niña a comparar cantidades?
B.7., p. 3	
How does the mother encourage the child to compare amounts?	¿Cómo la madre alienta a la niña a comparar cantidades?
B.8., p. 3	
<p>The mother encourages the child to compare amounts in several ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • She lets the child compare amounts in her own way. The child does not yet understand comparing amounts by counting. 	<p>La madre alienta a la niña a comparar cantidades de varias maneras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le permite a la niña a comparar cantidades a su manera. La niña aún no comprende la comparación de cantidades contando.

Translations for training in Spanish

<ul style="list-style-type: none"> • She follows the child’s lead and asks about the face the child has created. • The mother asks, “How do you know?” She does not say if the child is right or wrong. That way, the child learns to figure out the answer herself. Even if children can’t explain their thinking, they will learn that their math ideas matter. This helps them build confidence. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ella sigue el interés de la niña y le pregunta sobre la cara que la niña ha creado. • La madre pregunta: "¿Cómo lo sabes?". No dice si la niña esta correcta o está equivocada. De esa forma, la niña aprende a descubrir la respuesta por sí misma. Incluso si los niños/as no pueden explicar su pensamiento, aprenderán que sus ideas matemáticas son importantes. Esto les ayuda a generar confianza.
<p>B.9., p. 3</p>	
<p>How is the child’s behavior typical of a 3 year old?</p>	<p>¿Cómo es el comportamiento típico de una niña de 3 años?</p>
<p>B.10., p. 4</p>	
<p>The child behaves like a typical 3 year old:</p> <ul style="list-style-type: none"> • She moves around. Children do not need to sit still to do math. • She is emotional. Emotions can help us learn math and solve problems. • The child is doing real-life math. She is comparing amounts, keeping track of how many turns each person has, and figuring out who has more. 	<p>La niña se comporta como una niña típica de 3 años:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ella se mueve. Los niños no necesitan estar quietos para aprender matemáticas. • Ella es emocional. Las emociones pueden ayudarnos a aprender matemáticas y resolver problemas. • La niña está aprendiendo matemáticas en la vida real. Está comparando cantidades, haciendo un seguimiento de cuántos giros tiene cada persona, y averiguando quién tiene más.
<p>C.1., p. 4</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Avoid questions with a right or wrong answer, like “How many sides does a triangle have?”. Children might answer correctly without really understanding. For instance, they might get the answer right by guessing. • Instead, ask open-ended questions, like, “How do you know that is a triangle?” or, “How are these triangles alike?”. To answer, children must explain their ideas. The question helps them learn by noticing and thinking about triangles. You can also explain your own ideas, and they will learn from you. 	<ul style="list-style-type: none"> • Evite preguntas con una respuesta correcta o incorrecta, como "¿Cuántos lados tiene un triángulo?". Los niños pueden responder correctamente sin realmente entender. Por ejemplo, pueden obtener la respuesta correcta adivinando. • En cambio, cuando hace preguntas abiertas, por ejemplo: "¿Cómo sabes que es un triángulo?" o "¿Cómo se parecen estos triángulos?". Para responder, los niños deben explicar sus ideas. La pregunta los ayuda a aprender, observar y pensar en triángulos. También usted puede explicar sus propias ideas y aprenderán de ellas.

Translations for training in Spanish

D.1., p. 5

To review, here are the main points of the session:

- Children learn math by exploring, discovering, and using their creativity.
- They need to make sense of math in their own way.
- They learn about shapes by building them and seeing how they fit together.
- Learning math has an emotional component. Follow children's lead, and let them investigate what interests them.

Para revisar, aquí están los puntos principales de la sesión:

- Los niños aprenden las matemáticas explorando, descubriendo y usando su creatividad.
- Ellos necesitan comprender las matemáticas a su manera.
- Ellos aprenden sobre las formas geométricas al construirlas y ver cómo se unen unas con otras.
- Aprender matemáticas tiene un componente emocional. Siga el interés de los niños y permítales investigar lo que les interesa.

Translations for training in Spanish

Training Unit 3

A.1., p. 1	
<p>Welcome! In this training, you will:</p> <ul style="list-style-type: none"> • learn ways to highlight math in storybooks, • learn how to help children with the math of positions like up, down, and above, • practice “math talk” to use when reading with children. <p>Position words like up, down, sideways, and upside down help children with the math of “spatial skills.” When children are a little older, they use spatial skills to understand maps and to follow directions, like turn left, and look up. You can help them by using position words when you talk with them.</p>	<p>¡Bienvenido! En este entrenamiento, usted podrá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aprender formas de resaltar las matemáticas en los libros de cuentos, • Aprender a ayudar a los niños con las matemáticas usando palabras de posiciones como arriba, abajo y encima. • Practicar la "Plática matemática" que puede usar cuando lee con los niños. <p>Palabras de posición como arriba, abajo, de costado y boca abajo ayudarán a los niños con las matemáticas de "habilidades espaciales". Cuando los niños son un poco mayores, usan habilidades espaciales para comprender mapas y seguir instrucciones, como girar a la izquierda y mirar hacia arriba. Puede ayudarlos utilizando palabras de posición cuando hable con ellos.</p>
B.1., p. 1	
How does the mother combine math and reading with her child?	¿Cómo la madre combina las matemáticas y la lectura con su hija?
B.3., p. 2	
How does the mother combine math and reading with her child?	¿Cómo la madre combina las matemáticas y la lectura con su hija?
B.4., p. 2	
<p>The mother combines math and reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • She introduces size words and position words (tiny, over, up, down) when showing her child the pictures in the book. • The mother and child “act out” up and down. • She asks the child to predict by saying “Let’s see what will happen ...”. 	<p>La madre combina matemáticas y lectura:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduce palabras de tamaño y palabras de posición (pequeño, encima, arriba y abajo) al mostrarle a su hija las imágenes del libro. • La madre y la niña "actúan" los movimientos de arriba y abajo. • Le pide a la niña que prediga diciendo "Veamos qué va a pasar ...".
D.1., p. 3	
<p>To review, here are the main points of the session:</p> <ul style="list-style-type: none"> • You can use storybooks to help children learn math. 	<p>Para revisar, aquí están los puntos principales de la sesión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Puedes usar libros de cuentos para ayudar a los niños a aprender matemáticas.

Translations for training in Spanish

<ul style="list-style-type: none">• Math for young children includes positions in space (up, down, above, below, etc.).• Caregivers can read with children in any language. Those who cannot read can talk through books with children.	<ul style="list-style-type: none">• Matemáticas para niños de temprana edad incluye posiciones en el espacio (arriba, abajo, encima, debajo, etc.).• Los cuidadores pueden leer con niños en cualquier idioma. Aquellos que no pueden leer pueden a través de libros conversar sobre las imágenes junto con los niños.
--	---

Translations for training in Spanish

Training Unit 4

A.1., p. 1	
<p>Welcome! In this training, you will:</p> <ul style="list-style-type: none"> • see how babies can learn about math through touch, actions, and sound, • learn that math for babies includes simple patterns, • practice “math talk” for babies. You will learn how to include quick, simple math activities in what you already do with babies. 	<p>¡Bienvenido! En este entrenamiento, usted podrá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observar cómo los bebés pueden aprender sobre las matemáticas a través del tacto, las acciones y el sonido. • Aprender que las matemáticas para bebés incluyen patrones sencillos. • Practicar la "Platica matemática" para bebés. Aprenderá cómo incluir actividades matemáticas rápidas y sencillas dentro de las actividades que realiza con los bebés.
B.1., p. 1	
How does the caregiver engage the baby in making a simple pattern?	¿Cómo el cuidador involucra al bebé al hacer un patrón sencillo?
B.3., p. 2	
How does the caregiver engage the baby in making a simple pattern?	¿Cómo el cuidador involucra al bebé al hacer un patrón sencillo?
B.4., p. 2	
<p>The caregiver engages the baby in patterns in these ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The caregiver follows the baby’s interests. • She encourages taking turns so that the baby participates in acting out a simple pattern with her: my turn, your turn, my turn, your turn. 	<p>El cuidador involucra al bebé en patrones de las siguientes maneras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sigue los intereses del bebé. • Anima al bebé a tomar turnos para que él/ella participe actuando un patrón sencillo: mi turno, tu turno, mi turno, tu turno.
B.5., p. 2	
How does the caregiver help the baby think about where the bear could be?	¿Cómo el cuidador ayuda al bebé a pensar dónde podría estar el oso?
B.7., p. 3	
How does the caregiver help the baby think about where the bear could be?	¿Cómo el cuidador ayuda al bebé a pensar dónde podría estar el oso?
B.8., p. 3	
<p>The caregiver helps the baby think about where the bear could be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • She uses sound, touch, and eye contact to engage the baby. • When the baby chooses the wrong cup, the caregiver encourages her to keep thinking, 	<p>El cuidador ayuda al bebé a pensar dónde podría estar el oso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliza el sonido, el tacto y el contacto visual para involucrar al bebé. • Cuando el bebé elige la taza incorrecta, el cuidador lo anima a seguir pensando al

Translations for training in Spanish

<p>by asking, "Where is the little bear?" She does not say that the baby is wrong.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Her questions and math talk encourage the baby to use logic, "if it's not under this cup, it must be under that cup." 	<p>preguntar: "¿Dónde está el osito?" No dice que el bebé esté equivocado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sus preguntas y pláticas sobre matemáticas alientan al bebé a usar la lógica, "si no está debajo de esta taza, debe estar debajo de esta otra".
<p>D.1., p. 4</p>	
<p>To review, here are the main points of the session:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Baby math includes acting out very simple patterns and reasoning about locations of objects. • Base math activities for babies on things that interest them. • Babies have a very short attention span! Baby "math activities" can take just a few seconds. You can repeat them again and again. 	<p>Para revisar, aquí están los puntos principales de la sesión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las matemáticas para bebés incluyen representar patrones muy simples y razonar sobre la ubicación de los objetos. • Las actividades básicas de matemáticas para bebés son sobre cosas que a ellos les interesen. • ¡Los bebés tienen un lapso de atención muy corto! Las "actividades de matemáticas" del bebé pueden tomar solo unos segundos. Puedes repetirlos una y otra vez.

Translations for training in Spanish

Training Unit 5

A.1., p. 1	
<p>Welcome! In this training, you will:</p> <ul style="list-style-type: none"> • see how babies can learn about math by exploring which objects fit inside • other objects, • learn that math for babies includes comparing sizes, • practice “math talk” to use with babies. <p>Math talk is important to use with babies. You can introduce babies to math words and explain your own math ideas. They may not understand every word, but they will listen and learn.</p>	<p>¡Bienvenido! En este entrenamiento, usted podrá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ver cómo los bebés pueden aprender sobre las matemáticas, al explorar qué objetos caben dentro de otros objetos. • Aprender que las matemáticas para bebés incluyen la comparación de tamaños. • Practicar la "Plática matemática" para usar con bebés. <p>Es importante usar la Plática matemática con los bebés. Puede presentar a los bebés las palabras matemáticas y explicar sus propias ideas sobre las matemáticas. Quizás no entiendan cada palabra, pero escucharán y aprenderán.</p>
B.1., p. 1	
How does the caregiver engage the baby in exploring sizes?	¿Cómo el cuidador involucra al bebé en la exploración de tamaños?
B.3., p. 2	
How does the caregiver engage the baby in exploring sizes?	¿Cómo el cuidador involucra al bebé en la exploración de tamaños?
B.4., p. 2	
<p>The caregiver uses several ways to engage the baby in exploring sizes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • She follows the baby’s interests. • She describes objects and actions using math words, like inside. She also asks open-ended questions, like, “What happens?” • She encourages the baby to touch everything. 	<p>El cuidador usa varias maneras para involucrar al bebé en la exploración de tamaños:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sigue los intereses del bebé. • Describe objetos y acciones usando palabras matemáticas, como adentro. También hace preguntas abiertas, como "¿Qué sucede?" • Alienta al bebé a tocar todo.
B.5., p. 2	
How does the caregiver support the baby’s math learning?	¿Cómo el cuidador apoya el aprendizaje matemático del bebé?
B.7., p. 3	
How does the caregiver support the baby’s math learning?	¿Cómo el cuidador apoya el aprendizaje matemático del bebé?

Translations for training in Spanish

B.8., p. 3	
<p>The caregiver supports the baby’s math learning in several ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • As the baby handles the objects at her own pace, the caregiver describes the shapes with math words including round, top, bottom, open, closed. • The caregiver asks, “What happens?” This open-ended question encourages the baby to watch and think, even though she cannot yet answer in words. • As the baby watches, the caregiver demonstrates properties of the shapes, for instance, the tube rolls and is open in the middle. 	<p>El cuidador apoya el aprendizaje de matemáticas del bebé de varias maneras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A medida que el bebé maneja los objetos a su propio ritmo, el cuidador describe las formas con palabras matemáticas, como: redondo, encima, debajo, abierto, cerrado. • El cuidador pregunta: "¿Qué sucede?" Esta pregunta abierta alienta al bebé a mirar y pensar, aunque todavía no puede responder con palabras. • Mientras el bebé observa, el cuidador muestra las propiedades de las formas, por ejemplo, el tubo rueda y está abierto en el centro.
D.1., p. 4	
<p>To review, here are the main points of the session:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Babies learn about sizes and measurement by exploring which objects fit inside other objects. • Use math talk to support their learning. Use math words and describe what they are doing. • You can use everyday things, like plastic cups and paper towel tubes, to help babies build their math ideas. 	<p>Para revisar, aquí están los puntos principales de la sesión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los bebés aprenden sobre tamaños y medidas al explorar objetos que caben dentro de otros objetos. • Utilice la Plática matemática para apoyar su aprendizaje. Utilice palabras matemáticas y describa lo que están haciendo. • Puede usar cosas cotidianas, como vasos de plástico y tubos de toallas de papel, con el fin de ayudar a los bebés a desarrollar sus ideas matemáticas.

Translations for training in Spanish

Training Unit 6

A.1., p. 1	
<p>Welcome! In this training, you will learn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • why and how to include “math talk” in everyday activities with children, • that math for young children includes sorting and sequences (first, second, next, last), • how to respond when a child has an incorrect math idea. 	<p>¡Bienvenido! En este entrenamiento, podrá aprender:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Porque y cómo incluir la "Plática matemática" en actividades cotidianas con niños. • Que las matemáticas para niños pequeños incluyen la clasificación y las secuencias (primero, segundo, siguiente, último). • Cómo responder cuando un/a niño/a tiene una idea matemática incorrecta.
B.1., p. 1	
How does the mother help her child learn about sizes while sorting laundry?	¿Cómo la madre ayuda a su hija a aprender sobre tamaños mientras organiza la ropa?
B.3., p. 2	
How does the mother help her child learn about sizes while sorting laundry?	¿Cómo la madre ayuda a su hija a aprender sobre tamaños mientras organiza la ropa?
B.4., p. 2	
<p>The mother helps the child learn about sizes in several ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The mother connects small, medium, and large to sizes of people in the family. • She helps the child “measure” by holding up clothes against herself. • She asks, “How do you know?”. She does not say if the child is right or wrong. 	<p>La madre ayuda a la niña a aprender sobre los tamaños de varias maneras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La madre relaciona las palabras de pequeño, mediano y grande con las personas de la familia. • Ayuda a la niña a "medir" cuando pone la ropa sobre ella. • Ella pregunta, "¿Cómo lo sabes?". Ella no dice si la niña está en lo correcto o está equivocada.
B.5., p. 2	
How does the mother help her child understand first, second, before, and after?	¿Cómo la madre ayuda a su hija a entender los conceptos de primero, segundo, antes y después?
B.7., p. 3	
How does the mother help her child understand first, second, before, and after?	¿Cómo la madre ayuda a su hija a entender los conceptos de primero, segundo, antes y después?

Translations for training in Spanish

B.8., p. 3	
<p>The mother helps the child understand sequences (first, second, before, and after):</p> <ul style="list-style-type: none"> • She uses math words (first, then, second). • She doesn't tell the child if she is right or wrong. Instead, she models the child's suggestions with clothes. For instance, she puts the diaper on top when the child says to put on pants first. 	<p>La madre ayuda a la niña a entender las secuencias (primero, segundo, antes y después):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliza palabras de matemáticas (primero, luego, segundo). • No le dice a la niña si está en lo correcto o está equivocada. En cambio, como ejemplo ella modela con la ropa las sugerencias de la niña. Por ejemplo, ella pone el pañal encima cuando la niña dice que se debe poner los pantalones primero.
B.9., p. 3	
What does the mother do when the child counts incorrectly?	¿Qué hace la madre cuando la niña cuenta incorrectamente?
B.11., p. 4	
What does the mother do when the child counts incorrectly?	¿Qué hace la madre cuando la niña cuenta incorrectamente?
B.12., p. 4	
<p>When the child counts incorrectly, the mother helps her learn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The mother says "show me" instead of saying if the child is right or wrong. • She has the child touch the peppers while they count together. This gives the child a chance to hear the counting sequence correctly as she counts with her mother. • The mother is patient! Children need a lot of experience touching and handling objects as they count them. Many children can say the counting words before they can count objects correctly. Learning to count objects takes lots of time. 	<p>Cuando la niña cuenta incorrectamente, la madre le ayuda a aprender:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La madre dice "muéstrame" en lugar de decir si la niña está correcta o equivocada. • Hace que la niña toque los pimientos mientras cuentan juntos. Esto da a la niña la oportunidad de escuchar la secuencia de conteo correctamente, mientras cuenta con su madre. • ¡La madre es paciente! Los niños necesitan mucha experiencia para tocar y manipular objetos mientras que los cuentan. Muchos niños pueden decir una secuencia de números antes de que puedan contar los objetos correctamente. Aprender a contar objetos lleva mucho tiempo.
C.1., p 5.	
<ul style="list-style-type: none"> • Math talk questions are about the child's thinking, for example, "How do you know there are enough muffins for everyone?" or "How do you know you have one more cookie than me?" 	<ul style="list-style-type: none"> • Las preguntas de Práctica matemática están relacionadas con el pensamiento del niño/a, por ejemplo, "¿Cómo sabes que hay suficientes panques para todos?" o "¿Cómo sabes

Translations for training in Spanish

<p>As children explain their thinking, you can observe how they compare amounts. If they are not comparing correctly, show them how you do it. They will learn from you.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avoid closed questions like “How many more do you have?”. Children may answer correctly or incorrectly without understanding how to compare amounts. They also rely on you to tell them if they are correct and may not gain the confidence to decide their own. 	<p>que tienes una galleta más que yo?”. Mientras los niños explican sus pensamientos, puedes observar cómo comparan cantidades. Si no están comparando correctamente, muéstreles cómo hacerlo. Ellos aprenderán de ti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evite preguntas cerradas como “¿Cuántas más tienes?”. Los niños pueden responder correcta o incorrectamente sin entender cómo comparar cantidades. Ellos dependen de usted para decirles si están en lo correcto y quizás no pueden obtener la confianza de decidir por ellos mismos.
<p>D.1., p. 5</p>	
<p>To review, here are the main points of the session:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Counting is more than number words. Learning how to count objects takes lots of practice. If children make mistakes, count objects along with them. They will hear the correct words from you and eventually start using them. • Use math words, like small, medium, large, first, second, to help children learn about math through everyday activities. • Always ask children to explain their ideas. If they are too young to explain their thinking, they will still learn that their ideas matter. You can also explain your thinking and they will learn from you. 	<p>Para revisar, aquí están los puntos principales de la sesión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El conteo es más que palabras numéricas. Aprender cómo contar objetos toma mucha práctica. Si los niños se equivocan, cuente los objetos junto con ellos. Ellos escucharán las palabras correctas de usted y eventualmente comenzarán a usarlas. • Use palabras matemáticas, como pequeño, mediano, grande, primero y segundo, para ayudar a los niños a aprender sobre las matemáticas a través de actividades diarias. • Siempre pida a los niños que expliquen sus ideas. Quizás son demasiado jóvenes para explicar lo que piensan, aun así, aprenderán que sus ideas son importantes. También usted puede explicar sus pensamientos y ellos aprenderán.